

**Komisarioa / Comisario / Curator**  
**Francisco Javier San Martín**

**Proiektuaren zuzendaria/ Directora del proyecto / Project Director (ARTIUM)**  
**Blanca de la Torre**

**Eregistroa / Registro / Registry**  
**Daniel Eguskiza**

**Koordinazioa / Coordinación / Co-ordination**  
**Yolanda de Egoscozabal**

**Muntaketa / Montaje / Montage**  
**Arteka Une eta Gestioa**

**Aseguruak / Seguros / Insurance**  
**Zihurko**

## NO, GLOBAL TOUR

*NO, Global Tour* by Santiago Sierra is the story of a journey through the First World that started in July 2009. It tells how a large sculpture consisting of the simple and forceful word "NO" has travelled through different countries and across continents placed on a platform on the back of a lorry.

On this occasion, the sculpture has come to ARTIUM to be located at the entrance of the Museum. It is a structure made of black marine plywood, 3.20 metres high and 4 metres wide and weighs a total of half a ton.

When visitors go into the exhibition area, they will find the word "NO" everywhere. There is an enormous anamorphosis painted on the floor and the walls show repeated images of the "NO" sculptures included in the exhibition, thus increasing their impact. On crossing the hall visitors can enter a tiny cinema and enjoy watching the world premiere (in an art gallery) of the film that Santiago Sierra has made about the project. The film is about a minimalist sculpture but also about a journey and has some of the characteristics of a road movie. It is about a shape and a word in constant movement and its journey through financial districts, industrial zones and working-class neighbourhoods and to emblematic buildings all over Europe, Canada and the USA.

The "NO" started its long journey in Lucca (Italy) and then went to Berlin, where it visited residential, industrial and mining areas all over the former German Democratic Republic. After that the sculpture was taken to emblematic buildings in many cities, including Dortmund, Rotterdam, Maastricht, Brussels, London and Greenwich. From Greenwich it was shipped across the ocean to New York, where it took part in the Performa 09 festival and visited Wall Street, the United Nations Building, the Rockefeller Centre and other tourist attractions. After that the sculpture left for Miami where it took part in the Art Basel show. It was then driven to Washington where it said "NO" at the Katzen Arts Centre in the American University Museum of Art.

Another "NO" was constructed in Toronto and presented during the Scotiabank Nuit Blanche event, after which it started off for the USA, where it visited the cities of

Hamilton, Buffalo, Detroit, Cleveland and Pittsburgh always stopping in industrial zones and working-class neighbourhoods.

A third "NO" was constructed in Lucca early in 2010. From there it set off for Livorno, where it said "No" at the funeral of a group of immigrants. Then it went to Genoa leaving the port for Monte Carlo, where it stopped at the Prince of Monaco's Palace and the Casino. From there it travelled to the neighbouring Saint-Jean-Cap-Ferrat and went on to Marseilles, where it visited oil refineries and a military arms factory. After that it was taken to Montpellier, Lourdes and finally to Madrid, where it attended the ARCO fair. Then it travelled to Japan to participate in the Aichi Triennale, following which it came back to Europe to visit Katowice in Poland.

Visitors walking back across the anamorphosis as they leave the exhibition will come upon a series of twenty photographs showing various scenes from the journey and featuring the "NO" sculpture. The first and last thing that visitors see is the marble "NO" that was constructed for the International Sculpture Biennale at Carrara in 2010 and purchased by ARTIUM this year. The action that the artist will carry out on the day of the inauguration will consist of covering it in Vaseline!



# NO

## SANTIAGO SIERRA

## NO, GLOBAL TOUR

2011/02/26 > 2011/05/01

**Babeslea / Con el patrocinio de / Supported by:**



Arabako Foru  
Aldundia  
Diputación  
Foral de Álava  
[www.alava.net](http://www.alava.net)

**Laguntzailea / Con la colaboración de / In collaboration with:**

**Ars  
Cameralis  
Silesiae  
Superioris**

**Art  
ium**

Vitoria-Gasteiz  
[www.artium.org](http://www.artium.org)

**Art  
ium**

Arts Garaikideko  
Euzkial Zentro-Museoa  
Centro-Museo Vasco  
de Arte Contemporáneo  
Basque Museum-Center  
of Contemporary Art

Vitoria-Gasteiz  
[www.artium.org](http://www.artium.org)

## NO, GLOBAL TOUR

Santiago Sierraren *NO, Global Tour* 2009ko uztailean lehen munduan zehar hasitako bidaia da. «NO» hitz soil eta biribilak, eskultura tankeran, herrialde eta kontinente ugari zeharkatu ditu, kamioi baten plataformaren gainean.

Oraingo honetan, eskultura –kontraxafatu beltzeko egitura bat, 3,20 metro luze eta 4 metro zabal, eta guztira tona erdi pisatzen duena– ARTIUMeraino etorri eta sarreran kokatu da.

Ikuslea erakusketa aretoan sartzen denean, lurrean margotutako anamorfosi erraldoi bat aurkitzen du, eta hormetan, erakusketako «NO» guztiak errepikaturik eta indarturik. Aretoa zeharkatzean zinema areto txiki batean sartuko gara, eta bertan, proiektuaren inguruan artistak egin duen pelikularen mundu mailako gune artistiko bateko *première*-az gozatu ahal izango dugu. Pelikula horretan Santiago Sierrak eskultura minimalista, bidaia eta *road movie* delakoa elkartu ditu. Etengabe mugitzen ari den forma bat eta hitz bat, Europan, AEBetan eta Kanadan zehar finantza barrutiak, industrialdeak, langile auzoak eta eraikin enblematikoak pasatu dituena.

«NO»-aren bidaia luzea Luccan hasi zen, gero Berlin aldera abiatu zen eta han bizitegi guneak, industrialdeak eta meatze guneak zeharkatu zituen ohiko Alemaniako Errepublikako Demokratikoan barrena. Gero, eskultura Dortmund, Rotterdam, Maastricht, Brusela, Londres eta Greenwich hirietako eraikin enblematikoen aurretik igaro zen, besteak beste. Handik, itsasoz, New Yorkera jo zuen, Performa 09 jaialdian parte hartzeko. Wall Street-en, Nazio Batuen eraikinean, Rockefeller Center-en eta beste turismo gune batzuetan egon zen. Azkenik, eskulturak Miami aldera jo zuen, eta han Art Basel delakoan parte hartu zuen. Eta ondoren, Washingtonera, non «EZ» esan baitzion American University Museum of Art-eko Katzen Arts Center delakoari.

Bestalde, beste «NO» bat Toronton eraiki zen eta Scotiabank Nuit Blanche delakoan aurkeztu zen, hortik AEBetarako bidaiari ekinez. Han Hamilton,

Buffalo, Detroit, Cleveland eta Pittsburgh hirietan egon zen, betiere industrialde eta langile auzoetatik igaroz.

Hirugarren «NO» bat Luccan egin zen, 2010. urtearen hasieran. Handik, Livorno aldera abiatu zen, eta ezetza eman zion etorkin talde bat lurperatzeko ekintzari. Gero, Genoa aldera, eta hango arrantza portutik igaro ondoren Monte Carlora bidea hartu zuen, Monacoko Printzearen Jauregiaren eta Kasinoaren aurrean geldituz. Handik, ondoko Saint-Jean-Cap-Ferrat-era jo zuen, eta gero Marseillara, non petrolio findegiak eta arma fabrika bat bisitatu baitzuten. Jarraian, Montpellier eta Lourdestik igaroz Madrilera, ARCO azokaren garaian. Gero Japoniara bidaiatu zuen Aichiko hiru urtekoan parte hartzeko, eta, azkenik, Katowicera, Polonian.

Aretotik ateratzeko berriz ere anamorfositik igarotzean, «NO»-a protagonista duen bidaia tuki batzuk eta besteak agertzen diren hogeigarziki serie bat aurkituko dugu. Azkenik, hala sarreran nola irteeran, marmolezko «NO» bat ikusiko dugu, 2010eko Carrarako Nazioarteko Eskultura biurtekorako egina, ARTIUMek aurten erosi eta inaugurazio egunean artistak baselinaz estaliz ekintza bat burutzeko erabiliko duena.



## NO, GLOBAL TOUR

El *NO, Global Tour* de Santiago Sierra consiste en un viaje que se inició en Julio de 2009 a través del primer mundo. En él, una gran escultura formada por la sencilla y contundente palabra «NO» recorre diversos países y continentes, emplazada sobre la plataforma de un camión.

En esta ocasión, la escultura –una estructura de contrachapado marino negro, con unas dimensiones de 3,20 metros de alto por 4 de ancho y un peso total de media tonelada– ha viajado hasta ARTIUM para situarse a la entrada del Museo.

Cuando el espectador penetra en el espacio de la sala, se lo encuentra bañado por una enorme anamorfosis pintada en suelo y con paredes que reiteran e intensifican los «NO» de toda la muestra. Al atravesarla, nos adentramos en una mini sala de cine donde se podrá disfrutar de la *première* mundial, en un espacio artístico, de la película que el artista ha realizado sobre el proyecto. En él, Santiago Sierra plantea una síntesis que va de la escultura minimalista, al viaje y el *road movie*. Una forma y una palabra en constante movimiento, que recorrió distritos financieros, zonas industriales, barrios de trabajadores y edificios emblemáticos a lo largo de Europa, EE.UU. y Canadá.



El largo viaje del «NO» se inició en Lucca, para después continuar hacia Berlín, donde recorrió áreas habitacionales, industriales y mineras a través de la antigua República Democrática Alemana. A continuación la escultura pasó por edificios emblemáticos de Dortmund, Rotterdam, Maastricht, Bruselas, Londres y Greenwich, entre otros. De allí se trasladó, por vía marítima, a Nueva York, donde formó parte del festival Performa 09, visitó Wall Street, el edificio de Naciones Unidas, el Rockefeller Center y otros destinos turísticos. Finalmente, la obra partió hacia Miami donde fue parte de Art Basel y, posteriormente, a Washington donde dijo «NO» al Katzen Arts Center del American University Museum of Art.

Por otra parte, otro «NO» se construyó en Toronto y fue presentado durante el evento Scotiabank Nuit Blanche, para después iniciar su viaje en dirección a EE.UU., donde visitó las ciudades de Hamilton, Buffalo, Detroit, Cleveland y Pittsburgh, pasando siempre por zonas industriales y barrios de trabajadores.

Un tercer «NO» fue construido en Lucca a comienzos de 2010. Desde ahí, partió hacia Livorno, donde dio su negativa a una acción de enterramiento de un grupo de inmigrantes. Después hacia Génova, donde pasó por el puerto marítimo para después llegar a Monte Carlo, deteniéndose ante el Palacio del Príncipe de Mónaco y el Casino. Desde allí viajó hasta el vecino Saint-Jean-Cap-Ferrat, para continuar hasta Marsella, donde visitó refinerías de petróleo y una fábrica de armamento militar, prosiguió por Montpellier, Lourdes y Madrid, durante la feria de ARCO. Posteriormente viajó a Japón para participar en la Trienal de Aichi y finalmente a Katowice, Polonia.

Al recorrer la anamorfosis de nuevo para salir del espacio, nos toparemos con una serie de veinte fotografías que retratan diversos escenarios del viaje con el «NO» como protagonista. Finalmente, tanto a la entrada como a la salida nos recibe un «NO» de mármol creado para la Bienal Internacional de Escultura de Carrara de 2010, obra adquirida por ARTIUM este año, y sobre la que el artista realizará la acción de cubrirla de vaselina el día de la inauguración.